

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

« 3 » февраля 2023 г.

Республиканское государственное учреждение «Кыргызская национальная консерватория имени Калыя Молдобасанова» Министерства культуры, информации, спорта и молодёжной политики Республики Кыргызстан (далее – КНК им. Калыя Молдобасанова), в лице ректора Бегалиева Муратбека Акимовича, и Нукусского филиала Узбекской государственной консерватории (далее Нукусский филиал), в лице директора Алланбаева Рудаки Орынбаевича, далее именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение с целью развития культурного взаимодействия, коллегиальности и академического содружества между Сторонами, совместной творческой деятельности студентов и педагогов.

1. Общие положения

1.1. Стороны исходят из того, что совместное взаимовыгодное сотрудничество будет способствовать укреплению и развитию связей между Узбекистаном и Кыргызстаном в сфере культуры и науки, созданию новой творческой среды.

1.2. Стороны согласились, что сотрудничество будет осуществляться в традиционном и дистанционном форматах, по следующим направлениям:

- Научно-исследовательская деятельность;
- Концертно-фестивальная деятельность;
- Информационная деятельность;

2. Научно-исследовательская деятельность

2.1. Разработка и реализация совместных научных проектов, в том числе проведение исследований, экспериментальных, научно-методических проектных работ, консультаций и экспертиз.

2.2. Организация научных встреч (симпозиумы, конференции, семинары и т.п.).

2.3. Выпуск совместных научных трудов.

COLLABORATION AGREEMENT

February "3", 2023

The Republican State Institution «Kyrgyz National Conservatory named after Kaly Moldobasanov» of the Ministry of Culture, Information, Sports and Youth Policy of the Republic of Kyrgyzstan (hereinafter KNC named after Kaly Moldobasanov), represented by the rector Begaliev Muratbek Akimovich, and Nukus branch of the Uzbek State Conservatory (hereinafter the Nukus branch), represented by director Allanbaev Rudaki Orynbaevich, hereinafter referred to as the "Parties", signed this Agreement with a purpose to develop cultural understanding, collegiality and academic cooperation between the Parties, to establish the joint creative activities for the benefit of students and teachers.

1. General conditions

1.1. The Parties agree that the joint mutually beneficial collaboration will contribute to strengthening and development of the cultural ties between the Uzbekistan and Kyrgyzstan in the field of culture, education and science, and the creation of a new creative environment.

1.2. The Parties have agreed that the collaboration will be carried out in traditional and remote formats, in the following fields:

- Scientific research activities
- Concerts and festivals activities
- Information activities

2. Scientific research activity

2.1. Development and implementation of joint scientific projects including the research experiment, scientific and methodological projects, consulting and expertise.

2.2. Organization of scientific events (symposiums, conferences, seminars, etc.)

2.3. Publication of joint scientific works.

- 2.4. Обмен на взаимовыгодных условиях методическими и научными материалами.
2.5. Взаимное рецензирование научных работ.

3. Концертно-фестивальная деятельность

- 3.1. Организация совместных и сольных концертов музыкантов.
3.2. Организация совместных музыкальных форумов, приглашение музыкантов обеих Сторон на фестивали, которые будут проводиться в Кыргызстане и Узбекистане.
3.3. Разработка и реализация долгосрочных многофункциональных проектов (совместные музыкальные постановки, конкурсы, выставки и другие культурно-просветительские акции).

4. Информационная деятельность

- 4.1. Информационное обеспечение совместной деятельности.
4.2. Обмен информационными материалами.

5. Права на результаты интеллектуальной деятельности

5.1. В рамках реализации настоящего Соглашения, стороны обеспечивают защиту прав на результаты интеллектуальной деятельности (собственности) в соответствии с действующими законодательствами Республик Кыргызстан и Узбекистан в области защиты авторских прав. Настоящее Соглашение является основой для культурного и научного обмена между КНК им. Калыя Молдобасанова и Нукусского филиала, и не налагает на его участников никаких финансовых и юридических обязательств. Конкретные акции в рамках данного Соглашения, при необходимости будут оговорены отдельными протоколами и договорами.

Настоящее Соглашение заключено сроком на 5 (пять) лет. В случае не изъявления желания какой-либо из сторон прекращения или расторжения данного соглашения, действие настоящего документа автоматически пролонгируется на следующие 5 (пять) лет.

Настоящее Соглашение составлено в двух подлинных идентичных экземплярах на английском и русском языках, имеющих равную правовую силу, и вступает в действие с момента его подписания.

- 2.4. Methodical and research materials exchange on mutually beneficial terms.
2.5. Mutual research papers peer review.

3. Concerts and festivals

- 3.1. Organization of the musicians' joint and solo concerts.
3.2. Organization of joint festivals, inviting musicians of both Parties' to the festivals to be held in Kyrgyzstan and Uzbekistan.
3.3 Development and implementation of long term multifunctional projects (joint music performances, competitions, exhibitions and other cultural and educational events).

4. Information activity

- 4.1. Providing the informational support for the collaborative activities.
4.2. Informational resources exchange.

5. Intellectual copyright products

5.1. As a part of this Agreement, the Parties provide with the intellectual property protection in accordance with the existing legislation of the Republics of Kyrgyzstan and Uzbekistan in accordance to the copyright regulations.

This Agreement shall be a basis for the cultural and scientific exchange between the KNC named after Kaly Moldobasanov and the Nukus branch and shall not bound the participants with any financial or legislative responsibilities. Any specific actions under the Agreement shall be, if necessary, agreed separately through protocols and contracts.

This Agreement is signed for a period of 5 (five) years. If any of the parties does not express desire to terminate this agreement, the validity of this document is automatically extended for another 5 (five) years.

This Agreement is made in two original duplicates in English and Russian languages, each having legally equal force and comes into effect upon signature thereof by the Parties.

Юридические адреса Сторон:

Республиканское государственное учреждение
«Кыргызская национальная консерватория
имени Калыя Молдобасанова» Министерства
культуры, информации, спорта и молодёжной
политики Республики Кыргызстан

Адрес: 720000, г. Бишкек, Кыргызстан, ул.

Джантосева

Тел: +996 (31) 255 55 55

E-mail: conservatory@mail.ru

Ректор



М. Бегалиев

Нукусский филиал Узбекской государственной
консерватории

Адрес: 230100, г. Нукус, Узбекистан ул. Ерназара
Алакоза 1

Тел.: +998 (55) 102 05 40, +998 (55) 102 08 74

E-mail: uzbekkonservatorya@yandex.ru

Директор



Р. Алланбаев

Legal addresses of the Parties:

The Republican State Institution «Kyrgyz
National Conservatory named after Kaly
Moldobasanov» of the Ministry of Culture,
Information, Sports and Youth Policy of the
Republic of Kyrgyzstan

Address: 720000, Bishkek city, Kyrgyzstan, st.

Dzhantoshev

Tel: +996 (31) 255 55 55

E-mail: conservatory@mail.ru

Rector



M. Begaliev

Nukus branch of the Uzbek Stat
Conservatory

Address: 230100, Nukus city, Uzbekistan, s
Ernazar Alakoz 1

Tel.: +998(55) 102 05 40, +998(55) 102 08 74

E-mail: uzbekkonservatorya@yandex.ru

Director



R. Allanbaev